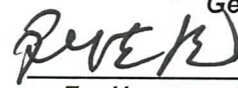


УТВЕРЖДАЮ / APPROVED BY

Генеральный директор /
General Director



Лю Чжигуан / Liu Zhiguang

_____ 2022

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ

Касательно закупки вычислительных серверов для
СП ООО «ASIA TRANS GAS»

РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Подраздел 1.1. Наименование

Вычислительные серверы необходимы оригинальные и
новые.

Подраздел 1.2. Сведения о новизне (год производства товара)

Поставляемые оригинальные вычислительные серверы
должны быть новыми, не бывшими в употреблении и
произведенными не ранее 2021г.

Подраздел 1.3. Цель приобретения товаров

Оригинальные вычислительные серверы
приобретаются для модернизации вычислительных
мощностей в IT-инфраструктуре компании.

Подраздел 1.4. Документы для разработки/изготовления

В соответствии с нормативной технической
документацией производителя и международных
стандартов.

РАЗДЕЛ 2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Оригинальные вычислительные серверы
приобретаются для использования в составе
корпоративно-информационной системы головного
офиса СП по проекту транспортировки газа по
газопроводу «Узбекистан-Китай», реализуемого в
соответствии с Постановлениями Президента
Республики Узбекистан №ПП-824 от 27.03.2008г. и
№ПП-1742 от 19.04.2012г.

РАЗДЕЛ 3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Диапазон рабочей температуры: -20 + 55 С°

РАЗДЕЛ 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ

Подраздел 4.1. Технические, функциональные и
качественные характеристики (потребительские
свойства) оригинальных расходных материалов.

TECHNICAL ASSIGNMENT

Regarding procurement of computing servers for
JV "ASIA TRANS GAS" LLC

SECTION 1. GENERAL INFORMATION

Subsection 1.1. Description

Computing servers are required to be original and new.

Subsection 1.2. Information on novelty (production year of the goods)

The supplied original computing servers must be new,
unused and manufactured no earlier than 2021

Subsection 1.3 Purpose of the goods purchase

Original computing servers are purchased to upgrade
computing power in the company's IT infrastructure.

Subsection 1.4 Documents for development/manufacture

In accordance with the regulatory technical documentation
of the manufacturer and international standards.

SECTION 2. SCOPE OF APPLICATION

Original computing servers are purchased for using as
part of the corporate information system of ATG head
office under the gas transportation project through
Uzbekistan-China gas pipeline implemented in
accordance with Resolutions No.ПП-824 dated
27.03.2008 and No.ПП-1742 dated 19.04.2012 of the
President of the Republic of Uzbekistan.

SECTION 3. OPERATION ENVIRONMENT

Range of operating temperature: -20 +55 С°

SECTION 4. TECHNICAL REQUIREMENTS

Subsection 4.1 Technical, functional and
quality characteristics (consumer properties) of
original consumables.



№	Goods / Товары	Specifications / Спецификация	Size / Model / Type / Размер / Модель / Тип	Ед. изм / unit of measurement	Quantity Кол-во Шт/ рс.	Remarks/ Примечания
1.	Server / Сервер	2 x (2.1GHz/20-core/125W) / Hot Plug Rack 2U / 128GB (4x32GB) Dual Rank 2Rx8 DDR4-2933 CAS-21-21-21 Registered Smart Memory / Smart P408i-a 2GB FBWC SR Gen10 Controller (RAID 0/1/5/6/10/50/60/1 ADM/10 ADM) / 2 x 1.2TB SAS 10K SFF SC DS HDD (max. 8(24) x SFF Hot-Plug) / Ethernet 10Gb 2-port 562FLR-SFP+ Adapter / StoreFabric SN1200E 16Gb Dual Port Fibre Channel Host Bus Adapter/ 2 x 800W Flex Slot Platinum Hot Plug Power Supply / Easy install Rail Kit	Rack mounted / Стоечное исполнение	Pcs. / шт.	4	- The supplier must be an official partner of the manufacturer (confirmed by the manufacturer's certificate) - The supplier must be an authorized service center of the manufacturer (confirmed by the manufacturer's certificate) / - Поставщик должен являться официальным партнером производителя (подтверждается сертификатом производителя) - Поставщик должен являться авторизованным сервисным центром производителя (подтверждается сертификатом производителя)

Подраздел 4.2. Требования к надежности

Вычислительные серверы должны быть новыми, год выпуска не ранее 2021 года. Не допускается использование бывших в эксплуатации или не предназначенных для этих целей.

Subsection 4.2. Reliability requirements

Computing servers must be new, production year no earlier than 2021. Do not use any used or not designated for this purpose.

Подраздел 4.3. Требования к составным частям, исходным и эксплуатационным материалам

Химическая формула не применяется.

Subsection 4.3. Requirements for components, source and operational materials

Chemical formula is not applied

Подраздел 4.4. Требования к маркировке

На упаковке каждой части должен быть заводской стикер с указанием парт номера и наименования и количество в упаковке на английском языке.

Subsection 4.4 Labeling requirements

The package of each part shall have manufacturing label indicating the part number, and description and quantity of package content in English.

Подраздел 4.5. Требования к размерам упаковки

Упаковка должна предусматривать полную сохранность груза, предохранять его от повреждения, порчи и получения дефектов при перевозке тем видом транспорта, которым груз будет доставляться.

Subsection 4.5 Requirements to the sizes of the package

The packaging shall provide for its full safety, protect it from damage and defects at transportation by the type of transport by which the goods will be delivered.

Упаковка должна обеспечивать возможность погрузки/разгрузки краном, автопогрузчиком или вручную.

The packaging shall enable loading/unloading by crane, forklift truck or manually.

РАЗДЕЛ 5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ

SECTION 5. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE

Подраздел 5.1 Порядок сдачи и приемки

Subsection 5.1 Procedure for delivery and acceptance

ПОСТАВЩИК предоставляет ТОВАР в распоряжение ПОКУПАТЕЛЯ на прибывшем транспортном средстве, в г. Ташкент. На основании накладной, получателем по которой является ПОКУПАТЕЛЬ, СТОРОНЫ без задержки сроков подписывают Акт передачи-приемки (далее – «АКТ»). АКТ со стороны ПОКУПАТЕЛЯ и ПОСТАВЩИКА подписывается лицом, имеющим соответствующие полномочия, подтверждаемые Уставом или доверенностью. В случае отказа от подписания АКТА, ПОКУПАТЕЛЬ обязан предоставить претензию в письменном виде с указанием причин отказа. Если в течение 5 (пяти) календарных дней, после предоставления АКТА ПОКУПАТЕЛЬ его не подписал и не представил письменное доказательство претензии, ТОВАРЫ считаются переданными в полном объеме и с надлежащим качеством. В АКТЕ ПОСТАВЩИК или его представитель указывают фактически поставленные ТОВАРЫ, а также другую информацию, по необходимости.

При сдаче-приемке ПОСТАВЩИКОМ ТОВАРА ПОКУПАТЕЛЮ, ПОСТАВЩИК руководствуется действующими нормативными документами, а также производит вскрытие упаковки, проверку наличия всех принадлежностей и документации, их соответствие настоящему Техническому заданию.

В случае обнаружения недостатков ТОВАРОВ по количеству, качеству, комплектности и несоответствия Спецификации ТОВАРА настоящему Техническому заданию, ПОКУПАТЕЛЬ вместе с представителем ПОСТАВЩИКА или самостоятельно составляют/ет Акт об обнаруженных недостатках.

Подраздел 5.2. Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке товаров

Наличие технической спецификации (паспорта), сертификата качества и сертификата происхождения и других товаросопроводительных документов.

Подраздел 5.3. Требования к страхованию товара

Товар должен быть поставлен на условиях DAP-г.Ташкент, Республика Узбекистан, (INCOTERMS-2010). Поставщик имеет право застраховать груз за свой счет.

РАЗДЕЛ 6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ

Оригинальные вычислительные серверы могут быть доставлены любым удобным для Поставщика видом транспорта до пункта назначения.

РАЗДЕЛ 7. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ

Оригинальные вычислительные серверы должны быть подготовлены к длительному хранению при

The SUPPLIER shall provide the GOODS to the BUYER on the arrived vehicle ready to be unloaded to Tashkent city. On the basis of the invoice, the receiver of which is the BUYER, the PARTIES sign the Transfer and Acceptance Act (hereinafter referred to as the "ACT") without delay. ACT on the part of the BUYER and the SUPPLIER shall be signed by a person having appropriate authority, confirmed by the Charter or power of attorney. In case of refusal to sign the ACT, the BUYER must submit a claim in writing specifying the reasons for the refusal. If within five (5) calendar days after the provision of the ACT, the BUYER has not signed it and has not submitted a written proof of the claim, the GOODS are considered to be transferred in full and of proper quality. In the ACT the SUPPLIER or his representative shall indicate the actually delivered GOODS, as well as other information, as necessary.

Upon delivery and acceptance by the SUPPLIER of the GOODS to the BUYER, the SUPPLIER shall be guided by the current regulatory documents, and also perform opening of the packaging, checking the availability of all accessories and documentation, their compliance with this Technical Assignment.

In the event of discovering shortcomings of the GOODS in quantity, quality, completeness and inconsistency of the Product Specifications to this Technical Assignment, the Buyer, together with a representative of the SUPPLIER, or independently prepare the Act on the discovered shortcomings.

Subsection 5.2 Requirements for transfer of technical and other documents to the customer at delivery of goods

Availability of technical specification (passport), certificate of quality and certificate of origin and other shipping documents.

Subsection 5.3 Requirements for insurance of goods

The goods must be delivered on the terms of DAP-Tashkent city, Republic of Uzbekistan, (INCOTERMS-2010). The supplier has the right to insure the cargo at its own expense.

SECTION 6. TRANSPORT REQUIREMENTS

Original computing servers can be delivered by any mode of transport convenient for the Supplier of the mode of transport to the destination.

SECTION 7. STORAGE REQUIREMENTS

Computing servers must be prepared for long-term storage at delivery from plant.

поставке с завода.

РАЗДЕЛ 8. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ

Гарантия на оригинальные вычислительные серверы истекает через 36 (тридцать шесть) месяцев после их поставки.

SECTION 8. REQUIREMENTS FOR THE VOLUME AND/OR THE TERM OF PROVIDING WARRANTIES

The warranty for the original computing servers expires 36 (thirty-six) months after their delivery.

РАЗДЕЛ 9. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ

Качество товара должно соответствовать требованиям международного стандарта ISO 9001.

SECTION 9. QUALITY REQUIREMENTS

The quality of the goods must meet the requirements of the international standard ISO 9001.

РАЗДЕЛ 10. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ, КОМПЛЕКТАЦИИ, МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ

Количество и комплектация оригинальных вычислительных серверов указаны в подразделе 4.1.

SECTION 10. REQUIREMENTS FOR QUANTITY, COMPLETE SETTING, PLACE AND TIME (PERIODITY) OF DELIVERY

Quantity and completeness of original computing servers are provided in subsection 4.1.

Место поставки: Республика Узбекистан, г. Ташкент, Яккасарайский район, ул. Нукус 2В.

Place of delivery: 2B, Nukus Street, Yakkasaray district, Tashkent city, Republic of Uzbekistan.

Сроки поставки: не более 3 дней после осуществления предоплаты по контракту.

Delivery terms: not exceeding 3 days after effecting pre-payment under the contract.

РАЗДЕЛ 11. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ

Вся документация должна быть предоставлена на русском и/или на английском языках, в бумажном в виде заверенной печатью производителя или поставщика.

SECTION 11. REQUIREMENTS TO THE FORM OF INFORMATION SUBMITTED

All documentation shall be provided in Russian and/or in English, in paper form and certified by seal of the manufacturer or the supplier.

СОГЛАСОВАНО / AGREED BY:

Первый заместитель генерального директора /
First Deputy General Director



Собир Латипов /
Sobir Latipov

РАСМОТРЕНО / REVIEWED BY:

Зам. Генерального директора по административным
вопросам / Deputy General Director for Administrative affairs

Абдулла Абдужаббаров /
Abdulla Abdujabbarov

Начальник департамента по Административно-
хозяйственным вопросам /
Administrative and utility issues department Manager



Дильшод Маликов /
Dilshod Malikov

Заместитель начальника департамента
Административно-хозяйственным вопросам /
Administrative and utility issues department Deputy Manager



Линь Динмин /
Lin Dingming

Начальник отдела по закупкам /
Procurement Section Manager



Рустам Рахматов /
Rustam Rakhmatov

ПОДГОТОВЛЕНО / PREPARED BY:

Начальник отдела ИКТ /
ICT Section Manager



Эмиль Шазамов /
Emil Shazamov